

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 08

Electroacoustique

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 08

Electro-acoustics



Publié par le
Bureau Central de la C.E.I.
1, rue de Varembe,
Genève (Suisse)

1960

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I. E. C.
1, rue de Varembe,
Geneva (Switzerland)

1960

Copyright - All rights reserved

Withdrawn

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 08

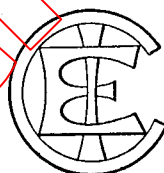
Electroacoustique

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 08

Electro-acoustics



Publié par le
Bureau Central de la C.E.I.
1, rue de Varembe,
Genève (Suisse)

1960

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I.E.C.
1, rue de Varembe
Geneva (Switzerland)

1960

Copyright - All rights reserved

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Groupe 08

ÉLECTROACOUSTIQUE

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la C.E.I. en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager cette unification internationale, la C.E.I. exprime le vœu que tous les Comités nationaux ne possédant pas encore de règles nationales, lorsqu'ils préparent ces règles, prennent comme base fondamentale de ces règles les recommandations de la C.E.I. dans la mesure où les conditions nationales le permettent.
- 4) On reconnaît qu'il est désirable que l'accord international sur ces questions soit suivi d'un effort pour harmoniser les règles nationales de normalisation avec ces recommandations dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Les Comités nationaux s'engagent à user de leur influence dans ce but.

PRÉFACE

La Commission Electrotechnique Internationale forma en 1910 un Comité qui fut chargé de rédiger une liste internationale de termes et définitions. En 1938 fut publiée la première édition du Vocabulaire Electrotechnique International.

Dès cette même année, la Commission Electrotechnique Internationale envisagea la revision de cette première édition, et dans ce but recommanda à tous les Comités Electrotechniques nationaux d'en assurer une très large diffusion afin de la soumettre à la critique du plus grand nombre possible de personnalités et d'organismes compétents de leur pays.

Les travaux de la Commission, interrompus par les événements, ne reprirent qu'en 1949. Au mois de juin, lors de la réunion de Stresa, le Comité d'Etudes N° 1, placé sous la présidence de M. le Général WIENER, décida d'entreprendre l'établissement d'une nouvelle édition. La question s'était posée de savoir si, la première édition se trouvant complètement épuisée, il convenait de procéder à une simple réimpression ou au contraire à une revision et à une refonte complète. L'évolution très rapide dans certains domaines de l'Electrotechnique, notamment dans celui de l'Electronique, des Télécommunications et de l'Electroacoustique, conduisit la Commission à décider d'adopter la deuxième solution.

Les méthodes de travail qui furent décidées à Stresa d'abord, puis confirmées et complétées à Estoril en juillet 1951, furent les suivantes:

Après fixation de la liste des groupes, la rédaction de chacun d'eux fut confiée à un des Comités nationaux qui établit un premier projet, lequel fut soumis pour examen à tous les autres Comités nationaux. Les observations furent examinées et discutées par des sous-comités auxquels ont participé des experts des Comités nationaux, et un deuxième projet tenant compte des décisions prises lors de ces réunions, fut établi et diffusé afin de permettre dans un délai de six mois aux Comités nationaux de formuler de nouvelles observations et de proposer de nouvelles définitions.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Group 08

ELECTRO-ACOUSTICS

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the I.E.C. on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote this international unification, the I.E.C. express the wish that all National Committees having as yet no national rules, when preparing such rules, should use the I.E.C. recommendations as the fundamental basis for these rules in so far as national conditions will permit.
- 4) The desirability is recognized of extending international agreement on these matters through an endeavour to harmonize national standardization rules with these recommendations in so far as national conditions will permit. The National Committees pledge their influence towards that end.

PREFACE

In 1910, the International Electrotechnical Commission formed a committee to prepare an international list of terms and definitions. The first edition of the International Electrotechnical Vocabulary was published in 1938.

In the same year the I.E.C. decided upon the revision of this first edition and asked all the National Electrotechnical Committees, with this object in mind, to ensure that it was circulated as widely as possible in order to obtain the criticisms of the greatest possible number of competent persons and organizations in their countries.

The work of the Commission interrupted by events, was not restarted until 1949. During the Stresa meeting in June of that year, Technical Committee No. 1, under the Chairmanship of General WIENER, decided to undertake the preparation of a new edition of the International Electrotechnical Vocabulary. The problem was to decide whether the first edition, which was out of print, should simply be reprinted or whether a revision and a complete new printing should be carried out. Rapid progress in certain fields of electrotechnology, especially in electronics, telecommunications, and electro-acoustics, led the Committee to decide in favour of the second solution.

The working methods, which were decided upon at Stresa, were confirmed and clarified at Estoril, in July, 1951, and were as follows:

After the list of groups had been decided upon, the drafting of each group was entrusted to one of the National Committees, which drew up a first draft, this draft being submitted to all the other National Committees for comment. The comments were examined and discussed by Sub-Committees formed of experts from the National Committees and a second draft was drawn up to take into account decisions made during these meetings. This second draft was then circulated so as to enable National Committees to make further comments and to propose new definitions within a period of six months.

Ainsi, le plus grand nombre possible de spécialistes des différents pays purent-ils être consultés et ont pu donner leur avis et émettre leurs suggestions.

Depuis 1938 de nombreux organismes internationaux avaient entrepris des travaux dans le domaine de la terminologie électrotechnique. Il importait qu'une coordination aussi étroite que possible fût établie et dans ce but de nombreux contacts ont eu lieu entre la C.E.I. et ces organismes, qui pour n'en citer que quelques-uns, la liste en serait trop longue, furent :

la Commission Internationale de l'Éclairage,
l'Union Internationale des Chemins de fer,
l'Union Radio Scientifique Internationale,
la Conférence Internationale des Grands Réseaux Électriques,
l'Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Énergie Électrique,
le Bureau International des Poids et Mesures,
l'Institut International de la Soudure.

Du point de vue matériel il fut décidé que les groupes du Vocabulaire, dont le nombre total sera de vingt-quatre, seraient imprimés en fascicules séparés, de façon d'une part à ne pas différer la publication de la deuxième édition jusqu'à l'achèvement total des travaux, et d'autre part de faciliter les revisions et les mises à jour.

Comme dans la première édition, les définitions sont données en français et en anglais, mais les termes sont traduits dans les six langues suivantes :

allemand,	néerlandais,
espagnol,	polonais,
italien,	suédois,

et apparaissent dans cet ordre dans la quatrième colonne.

Le Comité national de l'U.R.S.S. a été chargé de la préparation et de l'édition du vocabulaire en langue russe.

Les travaux entrepris en 1949 se sont poursuivis sans interruption sous l'impulsion de M. le Général WIENER, Président du Comité d'Études N° 1, et il est permis d'envisager pour 1961 la publication complète de la deuxième édition.

* * *

Le présent fascicule, le troisième des vingt-quatre groupes que comprendra la deuxième édition du Vocabulaire, porte le numéro 50(08) et concerne l'électroacoustique.

Etabli par les soins du Comité Electrotechnique Italien, le premier projet fut discuté à Berne en septembre 1955 par un Sous-Comité d'Experts comprenant des représentants de sept pays.

A la suite des décisions prises lors de la réunion de Berne, le Comité italien, continuant à assurer le secrétariat de ce groupe, établit un deuxième projet qui, diffusé en novembre 1956, fut soumis à l'examen de tous les Comités nationaux. Certains suggérèrent des modifications; les unes n'ayant pas un caractère fondamental furent incorporées dans la présente publication; les autres paraissant s'écarter trop sensiblement des décisions prises à Berne et semblant exiger de nouvelles discussions, n'ont pas été retenues pour la présente édition et ont été renvoyées à une édition ultérieure.

Thus it was possible to consult the greatest possible number of specialists in the different countries, who were able to give their comments and to make their suggestions.

Since 1938, many international organizations have undertaken work in the field of electrical terminology. It was important, therefore, that as close a co-operation as possible be established between the I.E.C. and these organizations, amongst which the following may be mentioned (the complete list would be too long to give here):

International Commission on Illumination,
International Telecommunications Union,
International Railway Union,
International Scientific Radio Union,
International Conference on Large Electric Systems,
International Union of Producers and Distributors of Electric Power,
International Bureau of Weights and Measures,
International Institute of Welding.

It was decided that the groups of the Vocabulary, numbering 24, would be published in separate parts so that publication of the second edition would not be delayed until the completion of the work on all the groups. This would also facilitate revision.

As in the first edition the definitions are given in French and English, but the terms, in the following six languages:

German,	Dutch,
Spanish,	Polish,
Italian,	Swedish,

are given in this order in the fourth column.

The U.S.S.R. National Committee has been entrusted with the preparation and publication of the Vocabulary in the Russian language.

The work commenced in 1949 has been continued without interruption under the direction of General WIENER, Chairman of Technical Committee No. 1, and it is hoped that the second edition will be completed in 1961.

* * *

This part, which contains the third of the 24 groups which form the second edition of the Vocabulary, bears the reference number 50(08) and concerns Electro-acoustics.

The first draft, which was drawn up by the Italian Electrotechnical Committee, was discussed at Berne in September 1955, by an Experts' Sub-Committee composed of experts from seven countries.

Following the decisions taken at the Berne meeting, the Italian Committee, as Secretariat for this group, drew up a second draft which was circulated in November 1956, for comment to all National Committees. Some of these Committees made suggestions for modifications; those which were not of fundamental character have been incorporated in the final edition; others which appeared to diverge too widely from the decisions taken at Berne and seemed to require further discussion have not been incorporated in this edition but will be considered for a later edition.

Les définitions sont rédigées avec le souci d'établir un juste équilibre entre la précision absolue et la simplicité. Le vocabulaire ayant pour but principal de fournir des définitions suffisamment claires pour que chaque terme soit compris avec la même signification par tous les ingénieurs électriciens, il ne constitue pas un traité d'électricité. Aussi, pourra-t-on estimer parfois que les définitions ne sont pas suffisamment précises, ne concernent pas tous les cas, ne tiennent pas compte de certaines exceptions, ne sont pas identiques à celles que l'on pourrait trouver dans d'autres publications destinées à d'autres buts, à d'autres catégories de lecteurs. De telles imperfections, que d'ailleurs des éditions ultérieures s'efforceront de corriger, demeurent inévitables, et doivent être acceptées, dans l'intérêt de la simplicité et de la clarté.

Les 14 pays suivants ont explicitement donné leur accord à cette publication:

Allemagne	Italie
Autriche	Norvège
Belgique	Pays-Bas
Brésil	Royaume-Uni
États-Unis d'Amérique	Suède
Finlande	Suisse
France	Turquie

SOMMAIRE

Section	Pages
08-05 Termes généraux	1
08-10 Systèmes acoustiques et électroacoustiques de transmission	6
08-15 Microphones	16
08-20 Haut-parleurs et récepteurs	20
08-25 Enregistrement et lecture	23
08-30 Appareillages divers	32

The definitions have been drawn up with the object of striking a correct balance between absolute precision and simplicity. The principal object of the Vocabulary is to provide definitions which are sufficiently clear so that each term can be understood with the same meaning by all electrical engineers and it does not, therefore, constitute a treatise on electrical engineering. Thus it may sometimes be felt that the definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take account of certain exceptions or are not identical with those which may be found in other publications designed with other objects and for other readers. Such imperfections, which will be eliminated as far as possible in later editions, are inevitable and must be accepted in the interest of simplicity and clarity.

The following 14 countries voted explicitly in favour of this publication:

Austria	Netherlands
Belgium	Norway
Brazil	Sweden
Finland	Switzerland
France	Turkey
Germany	United Kingdom
Italy	United States of America

CONTENTS

Section	Page
08-05 General terms	1
08-10 Acoustical and electro-acoustic transmission systems	6
08-15 Microphones	16
08-20 Loudspeakers and receivers	20
08-25 Recording and reproduction	23
08-30 Various apparatus	32

Withdrawn

GROUPE 08 — ÉLECTROACOUSTIQUE
GROUP 08 — ELECTRO-ACOUSTICS

Section 08-05 — Termes généraux — General terms

08-05-005	Vibration (oscillation) acoustique: Mouvement des particules d'un milieu élastique de part et d'autre d'une position d'équilibre.	Acoustic oscillation (vibration): Movement of particles in an elastic medium about an equilibrium position.	Schallschwingung. Vibración (oscilación) acústica. Vibrazione acustica. Geluidstrilling. Drgania akustyczne. Akustisk svängning.
08-05-010	Son: a) Sensation auditive engendrée par une vibration acoustique. b) Vibration acoustique capable d'éveiller une sensation auditive.	Sound: a) The sensation of hearing excited by an acoustic oscillation. b) Acoustic oscillation of such a character as to be capable of exciting the sensation of hearing.	Schall. Sonido. Suono. Geluid. Dźwięk. Ljud.
08-05-015	Son pur: Son produit par une vibration acoustique sinusoïdale.	Pure sound: Sound produced by a sinusoidal acoustic oscillation.	(Reiner) Ton. Sonido puro. Suono puro. Enkelvoudige toon. Dźwięk prosty, ton. Ren ton.
08-05-020	Son complexe: Tout son qui n'est pas pur.	Complex sound: Any sound which is not pure.	Tongemisch. Sonido compuesto. Suono complesso. Samengestelde toon. Dźwięk złożony. Sammansatt ljud; sammansatt ton.
08-05-025	Bruit: a) Tout son désagréable ou gênant. b) Son ayant généralement un caractère aléatoire qui n'a pas de composantes bien définies.	Noise: a) Any disagreeable or undesired sound. b) A class of sounds, generally of a random nature, which do not exhibit clearly defined frequency components.	Geräusch, Lärm. Ruido. Rumore. a) Storend geluid. b) Ruis. a) Hałas. b) Szum. Störljud, brus, buller.
08-05-030	Bruit blanc: Son complexe dont le spectre est continu et uniforme en fonction de la fréquence, dans une bande de fréquences suffisamment large, lorsqu'on l'analyse avec un analyseur ayant une largeur de bande constante.	White noise: Sound whose spectrum is continuous and uniform as a function of frequency, over a sufficiently large frequency range, as measured in a band of fixed width.	Weisses Rauschen, weisses Geräusch. Ruido blanco. Rumore bianco, suono bianco. Witte ruis. Biały szum. Vitt störljud, vitt brus.
08-05-035	Son ululé: Son dont la fréquence varie périodiquement autour d'une valeur moyenne.	Warble tone: Tone whose frequency varies periodically about a mean value.	Wobbelton. Sonido ululado. Suono ululato. Golftoon, janktoon. Dźwięk wibrujący, ton wibrujący. Svajton.

08-05-040	Infrason: Vibration acoustique de fréquence trop basse pour éveiller une sensation auditive.	Infrasound: Acoustic oscillation whose frequency is too low to affect the sense of hearing.	Infraschall. Infrasonido. Infrasuono. Infrasone trilling. Infradźwięk. Infraljud.
08-05-045	Ultrason: Vibration acoustique de fréquence trop élevée pour éveiller une sensation auditive.	Ultrasound: Acoustic oscillation whose frequency is too high to affect the sense of hearing.	Ultraschall. Ultrasonido. Ultrasuono. Ultrasone trilling. Ultradźwięk. Ultraljud.
08-05-050	Spektre acoustique: Représentation de l'amplitude (et parfois de la phase) des composantes d'un son complexe en fonction de la fréquence.	Sound spectrum: Representation of the magnitudes (and sometimes of the phases) of the components of a complex sound arranged as a function of frequency.	Schallspektrum. Espectro acústico. Spettro acustico. Geluidsspectrum. Widmo akustyczne. Ljudspektrum.
08-05-055	Spektre de raies: Spektre acoustique d'un son complexe ne comportant que des composantes discrètes et représenté par des raies.	Line spectrum: Sound spectrum whose components are confined to a number of discrete frequencies.	Linienspektrum. Espectro de rayas. Spettro a linee. Lijnenspectrum. Widmo prążkowe. Linjespektrum.
08-05-060	Spektre continu: Spektre acoustique d'un son complexe dont les composantes sont distribuées de manière continue dans tout ou partie du spectre acoustique.	Continuous spectrum: Sound spectrum whose components are continuously distributed over a frequency range.	Kontinuierliches Spektrum. Espectro continuo. Spettro continuo. Continu spectrum. Widmo ciągłe. Kontinuerligt spektrum.
08-05-065	Champ acoustique: Région de l'espace dans laquelle existent des vibrations acoustiques.	Sound field: Region of space containing sound waves.	Schallfeld. Campo acústico. Campo acustico. Geluidsveld. Pole akustyczne. Ljudfält.
08-05-070	Champ acoustique libre: Champ acoustique dans lequel l'effet de surface aux limites est négligeable.	Free sound field: Sound field in which the effect of the boundary is negligible.	Freies Schallfeld. Campo acústico libre. Campo acustico libero. Vrij geluidsveld. Swobodne pole akustyczne. Fritt ljudfält.
08-05-075	Son diffus: Vibration acoustique à l'intérieur d'un champ dans lequel l'énergie volumique moyenne a la même valeur en tous les points et où la puissance surfacique acoustique moyenne est la même dans toutes les directions.	Diffuse sound: Acoustic oscillation in a sound field in which the sound energy density is uniform and the mean acoustic power per unit area is the same in all directions.	Diffuser Schall. Sonido difuso. Suono diffuso. Diffuus geluid. Dźwięk rozproszony. Diffust ljud.
08-05-080	Pression statique: En un point d'un fluide, pression qui existerait en l'absence de toute vibration acoustique.	Static pressure: At a point in a medium, the pressure that would exist at that point in the absence of sound waves.	Statischer Druck. Presión estática. Pressione statica. Statische druk. Ciśnienie statyczne. Statiskt tryck.

08-05-085 Pression acoustique instantanée: En un point d'un fluide, différence entre la pression existant à un instant donné et la pression statique. <i>Nota.</i> — Pour les valeurs moyenne, efficace et de crête, se reporter aux termes correspondants de la section 02 du Groupe 05.	Instantaneous sound pressure: At a point in a medium, difference between the pressure existing at the instant considered and the static pressure. <i>Note.</i> — For the mean, r.m.s., and peak values, reference is made to the corresponding terms of Section 02 of Group 05.	Momentaner Schalldruck. Presión acústica instantánea. Pressione acustica istantanea. Ogenblikswaarde van de geluidsdruk. Wartość chwilowa ciśnienia akustycznego. Momentant ljudtryck.
08-05-090 Niveau de pression acoustique: Exprimé en décibels, vingt fois le logarithme décimal du rapport d'une pression acoustique à la pression de référence qui doit être explicitée.	Sound pressure level: Expressed in decibels, twenty times the logarithm to the base ten of the ratio of the sound pressure to the reference pressure, which should be explicitly stated.	Schalldruckpegel. Nível de presión acústica. Livello di pressione acustica. Geluidsdrumniveau, geluidsdrukpeil. Poziom ciśnienia akustycznego. Ljudtrycksnivå.
08-05-095 Niveau de pression acoustique dans une bande déterminée: Niveau de pression acoustique efficace correspondant à l'énergie acoustique contenue dans la bande considérée.	Band pressure level: For a specified frequency band, the effective sound pressure level corresponding to the sound energy contained within the band.	Schalldruckpegel in einem vorgegebenen Frequenzband. Nível de presión acústica en una banda determinada. Livello di pressione acustica in una banda di frequenza determinata. Geluidsdrumniveau in een bepaalde frequentieband, geluidsdrukpeil in een bepaalde frequentieband. Poziom ciśnienia akustycznego w pasmie częstotliwości. Ljudtrycksnivå (för frekvensband).
08-05-100 Niveau spectral élémentaire: Niveau de pression acoustique dans une bande ayant un hertz de largeur et centrée sur la fréquence spécifiée.	Spectrum pressure level: Band pressure level for a band width of one cycle per second, centred at a specified frequency.	Schalldruckpegel je Hz Bandbreite. Nível espectral elemental. Livello elementare di spettro. Geluidsdrumniveau per Hz bandbreedte, geluidsdrukpeil per Hz bandbreedte, spectraal geluidsdrumniveau. Poziom jednostkowy widma ciśnienia. Spektral ljudtrycksnivå.
08-05-105 Particule: Portion du milieu comprise dans un volume dont les dimensions sont petites par rapport à la longueur d'onde du son, mais grandes devant les dimensions moléculaires.	Particle: Portion of a medium whose volume has dimensions small compared to the wavelength, but large compared to the molecular dimensions.	Teilchen. Partícula. Particella. Deeltje (van het medium). Cząstka. Partikel.
08-05-110 Déplacement d'une particule: Dans un milieu élastique, vecteur qui a pour extrémité la position de la particule à un instant donné et pour origine la position qu'aurait la particule au même instant en l'absence de toute vibration acoustique.	Particle displacement: In an elastic medium, vector whose extremity is the position of the particle, at a given instant, and whose origin is the position which the particle would have at the same instant in the absence of acoustic oscillations.	Teilchenverschiebung, Schallausschlag. Desplazamiento de una partícula. Spostamento di una particella. Uitwijking van een deeltje. Przesunięcie cząstki, przesunięcie akustyczne. Partikelförskjutning.

08-05-115 Vitesse d'une particule: Vitesse acoustique: Dérivée géométrique, par rapport au temps, du déplacement d'une particule.	Sound particle velocity: Derivative with respect to time of the particle displacement.	Teilchengeschwindigkeit, Schallschnelle. Velocidad de una partícula, velocidad acústica. Velocità di una particella. Snelheid van een deeltje. Prędkość cząstki, prędkość akustyczna. Partikelhastighet.
08-05-120 Flux de vitesse acoustique à travers un élément de surface: Produit de l'aire de cet élément par la composante de la vitesse acoustique instantanée normale à cet élément.	Volume velocity (across a surface element): Product of the area of the surface element and the component of the sound particle velocity perpendicular to the surface.	Schallfluss. Flujo de velocidad acústica a través de un elemento de superficie. Flusso di velocità acustica attraverso un elemento di superficie. Volumesnelheid. Prędkość objętościowa. Hastighetsflöde, volymström.
08-05-125 Puissance acoustique instanta- née à travers un élément de sur- face: Produit de la pression acoustique instantanée par le flux de vitesse à travers l'élément de surface considéré.	Sound energy flux: Instantaneous acoustic power across a surface element: Product of the instantaneous acoustic pressure and the volume velocity across the surface element considered.	Momentane Schalleistung. Potencia acústica instantánea a través de un elemento de superficie. Potenza acustica istantanea attraverso un elemento di superficie, flusso di energia sonora. Ogenblikswaarde van het door een oppervlak uitgestraalde vermogen. Strumień energii akustycznej. Ljudenergi flöde.
08-05-130 Puissance surfacique acoustique instantanée: Puissance acoustique instanta- née par unité d'aire: Quotient de la puissance acoustique instantanée transmise à travers un élément de surface par l'aire de cet élément.	Instantaneous acoustic power (or sound energy flux) per unit area: Quotient of the instantaneous acoustic power transmitted across a surface element and the area of the surface element.	Momentane Schallintensität. Potencia acústica por unidad de superficie. Potenza acustica istantanea unitaria. Ogenblikswaarde van de geluidsintensiteit. Gęstość strumienia energii akustycznej. Momentan ljudstrålningstäthet.
08-05-135 Energie volumique potentielle acoustique instantanée: Moitié du produit du carré de la pres- sion acoustique instantanée par l'in- verse du module de compressibilité du milieu.	Instantaneous acoustic potential energy per unit volume or density of potential energy: Half the product of the square of the instantaneous acoustic pressure and the modulus of compressibility of the medium.	Momentane Dichte der poten- tiellen Schallenergie. Energia potencial acústica in- stantánea por unidad de vo- men. Densità di energia potenziale. Ogenblikswaarde van de dicht- heid van de potentiële ener- gie. Gęstość energii potencjalnej. Momentan potentiell ljudener- gitäthet.

08-05-140	Energie volumique cinétique acoustique instantanée: Moitié du produit du carré de la vitesse instantanée d'une particule par la masse volumique du milieu.	Instantaneous acoustic kinetic energy per unit volume: Half the product of the square of the instantaneous particle velocity and the density of the medium.	Momentane Dichte der kinetischen Schallenergie. Energia cinética acústica instantánea por unidad de volumen. Densità d'energia cinetica. Ogenblikswaarde van de dichtheid van de kinetische energie. Gęstość energii kinetycznej. Momentan kinetisk ljudenergitäthet.
08-05-145	Energie volumique acoustique totale instantanée: Densité d'énergie acoustique: Somme des énergies volumiques instantanées potentielle et cinétique.	Instantaneous sound energy density: Sum of the instantaneous potential and kinetic energies per unit volume.	Momentane Schallenergie-dichte. Energia instantánea total acústica por unidad de volumen, densidad de energia acústica. Densità d'energia (acustica). Ogenblikswaarde van de dichtheid van de geluidsenergie. Gęstość energii akustycznej. Momentan ljudenergitäthet.
08-05-150	Intensité acoustique: Valeur moyenne de la puissance surfacique acoustique instantanée.	Sound intensity: The mean value of the instantaneous acoustic power per unit area.	Schallintensität. Intensidad acústica. Intensità (acustica). Geluidsintensiteit. Natężenie dźwięku, natężenie akustyczne. Ljudstyrka.
08-05-155	Volume acoustique: Dans un circuit électrique, grandeur de l'onde électrique complexe correspondant à des sons audibles et mesurée au moyen d'un appareil spécifié (volumètre).	Volume: Magnitude of a complex audio-frequency wave in an electrical circuit measured with a specified instrument (volume indicator).	Schallvolumen. Volumen acústico. Volume (acustico). Geluidsvolume. Wolumen akustyczny. Ljudvolym.

Section 08-10 — Systèmes acoustiques et électroacoustiques de transmission

Acoustical and electro-acoustic transmission systems

08-10-005	Système acoustique: Système capable d'engendrer, de transmettre et/ou de recevoir des vibrations acoustiques.	Acoustical system: System adapted to generate, transmit and/or receive acoustic oscillations.	Akustisches System. Sistema acústico. Sistema acustico. Akoestisch systeem. Układ akustyczny. Akustiskt system.
08-10-010	Transducteur: Dispositif recevant de l'énergie d'un ou plusieurs systèmes ou milieux de transmission et fournissant à un ou plusieurs autres systèmes ou milieux, de l'énergie correspondant à celle qu'il reçoit.	Transducer: Device designed to receive energy from one system and supply energy, of either the same or of a different kind, to another in such a manner that the desired characteristics of the input energy appear at the output.	Wandler. Transductor. Trasduttore. Overdrager, transductor. Przetwornik. Transor, trans(missions)länk.
08-10-015	Transducteur passif: Transducteur tel que l'énergie qu'il délivre provient exclusivement de l'énergie qu'il reçoit à l'entrée.	Passive transducer: Transducer such that the output energy is derived exclusively from the input.	Passiver Wandler. Transductor pasivo. Trasduttore passivo. Passieve overdrager, passieve transductor. Przetwornik bierny. Passiv transor, passiv trans-(missions)länk.
08-10-020	Transducteur actif: Transducteur tel que l'énergie qu'il délivre provient, au moins en partie, de sources autres que celles qui lui fournissent de l'énergie.	Active transducer: Transducer such that the output energy is derived, at least in part, from sources other than the input.	Aktiver Wandler. Transductor activo. Trasduttore attivo. Actieve overdrager, actieve transductor. Przetwornik czynny. Aktiv transor, aktiv trans-(missions)länk.
08-10-025	Transducteur réversible: Transducteur pouvant effectuer indifféremment, dans les deux sens et dans des conditions identiques, la transformation de l'énergie électrique en énergie mécanique (ou acoustique).	Reversible transducer: Transducer equally capable of transforming electrical energy into mechanical (or acoustic) energy, or conversely.	Reversibler Wandler. Transductor reversible. Trasduttore reversibile. Omkeerbare overdrager, reversibele transductor. Przetwornik odwracalny. Reversibel transor, reversibel trans(missions)länk.
08-10-030	Transducteur électromécanique: Transducteur établi pour recevoir de l'énergie d'un système électrique et fournir de l'énergie à un système mécanique, ou inversement.	Electromechanical transducer: Transducer which is actuated by energy from an electrical system and supplies energy to a mechanical system or vice versa.	Elektromechanischer Wandler. Transductor electromecánico. Trasduttore elettromeccanico. Elektromechanische overdrager, elektromechanische transductor. Przetwornik elektromechaniczny. Elektromekanisk transor, elektromekanisk trans(missions)länk.

08-10-035 Transducteur électroacoustique: Transducteur établi pour recevoir de l'énergie d'un système électrique et fournir de l'énergie à un système acoustique, ou inversement.	Electro-acoustic transducer: Transducer which is actuated by energy from an electrical system and supplies energy to an acoustical system or vice versa.	Elektroakustischer Wandler. Transductor electroacústico. Trasduttore elettroacustico. Elektroakoestische overdrager, elektroakoestische transduc- tor. Przetwornik elektroakustyczny Elektroakustisk transor, elek- tro-akustisk trans(missions)- länk.
08-10-040 Impédance mécanique*: Quotient complexe de la force appliquée à un système mécanique linéaire par la composante de la vitesse en son point d'application, suivant la direction de cette force.	Mechanical impedance*: Complex quotient of a force applied to a linear mechanical system divided by the resulting velocity in the direction of the force at its point of application.	Mechanische Impedanz, me- chanischer Scheinwiderstand. Impedancia mecánica. Impedenza meccanica. Mechanische impedantie. Oporność mechaniczna po- zorna, impedancja mecha- niczna. Mekanisk impedans.
08-10-045 Admittance mécanique*: Inverse de l'impédance mécanique.	Mechanical admittance*: Reciprocal of the mechanical impedance.	Mechanische Admittanz, me- chanischer Leitwert. Admitancia mecánica. Ammettenza meccanica. Mechanische admittantie. Przewodność mechaniczna pozorna, admitancja mecha- niczna. Mekanisk admittans.
08-10-050 Résistance mécanique*: Composante réelle de l'impédance mécanique.	Mechanical resistance*: Real component of the mechanical impedance.	Mechanische Resistanz, me- chanischer Wirkwiderstand. Resistencia mecánica. Resistenza meccanica. Mechanische resistantie. Oporność mechaniczna czynna, rezystancja mechaniczna. Mekanisk resistans.
08-10-055 Réactance mécanique*: Composante imaginaire de l'impédance mécanique.	Mechanical reactance*: Imaginary component of the mechanical impedance.	Mechanische Reaktanz, me- chanischer Blindwiderstand. Reactancia mecánica. Reattanza meccanica. Mechanische reactantie. Oporność mechaniczna bierna, reaktancja mechaniczna. Mekanisk reaktans.
08-10-060 Impédance acoustique*: Sur une surface, quotient complexe de la pression acoustique par le flux de vitesse à travers cette surface.	Acoustic impedance*: At a surface, complex quotient of the sound pressure and the volume velocity through the surface.	Akustische Impedanz, akusti- scher Scheinwiderstand. Impedancia acústica. Impedenza acustica. Akoestische impedantie. Oporność akustyczna pozorna, impedancja akustyczna. Ljudimpedans, akustisk impe- dans.

*) Cette définition n'est valable que pour des systèmes en état vibratoire permanent et sinusoïdal.

*) This definition is valid only for systems in the steady state, the vibrations being sinusoidal.

08-10-065	Admittance acoustique*: Inverse de l'impédance acoustique.	Acoustic admittance*: Reciprocal of the acoustic impedance.	Akustische Admittanz, akustischer Leitwert. Admitancia acústica. Ammettenza acustica. Akoestische admittantie. Przewodność akustyczna pozorna, admitancja akustyczna. Ljudadmittans, akustisk admittans.
08-10-070	Résistance acoustique*: Composante réelle de l'impédance acoustique.	Acoustic resistance*: Real component of the acoustic impedance.	Akustische Resistanz, akustischer Wirkwiderstand. Resistencia acústica. Resistenza acustica. Akoestische resistantie. Oporność akustyczna czynna, rezystancja akustyczna. Ljudresistans, akustisk resistans.
08-10-075	Réactance acoustique: Composante imaginaire de l'impédance acoustique.	Acoustic reactance*: Imaginary component of the acoustic impedance.	Akustische Reaktanz, akustischer Blindwiderstand. Reactancia acústica. Reattanza acustica. Akoestische reactantie. Oporność akustyczna bierna, reaktancja akustyczna. Ljudreaktans, akustisk reaktans.
08-10-080	Impédance acoustique intrinsèque*: En un point, quotient complexe de la pression acoustique par la vitesse de la particule en ce point.	Specific acoustic impedance*: Unit-area acoustic impedance*: At a point, complex quotient of the sound pressure and the particle velocity at that point.	Spezifische Schallimpedanz. Impedancia acústica intrínseca. Impedenza acustica specifica. Specifieke akoestische impedantie. Oporność akustyczna jednostkowa, impedancja akustyczna jednostkowa. Ljudimpedans, hos ett medium.
08-10-085	Résistance acoustique intrinsèque*: Composante réelle de l'impédance acoustique intrinsèque.	Specific acoustic resistance*: Unit-area acoustic resistance*: Real component of the specific acoustic impedance.	Spezifische Schallresistenz. Resistencia acústica intrínseca. Resistenza acustica specifica. Specifieke akoestische resistantie. Oporność akustyczna czynna jednostkowa, rezystancja akustyczna jednostkowa. Specifik ljudresistans, specifik akustisk resistans.

*) Cette définition n'est valable que pour des systèmes en état vibratoire permanent et sinusoïdal.

*) This definition is valid only for systems in the steady state, the vibrations being sinusoidal.

08-10-090 Réactance acoustique intrinsèque*:

Composante imaginaire de l'impédance acoustique intrinsèque.

**Specific acoustic reactance*:
Unit-area acoustic reactance*:**

Imaginary component of the specific acoustic impedance.

Spezifische Schallreaktanzen.
Reactancia acústica intrínseca.
Reattanza acustica specifica.
Specifieke akoestische reactantie.
Oporność akustyczna bierna jednostkowa, reaktancja akustyczna jednostkowa.
Specifik ljudreaktans, specifik akustisk reaktans.

**08-10-095 Masse acoustique*:
Inertance acoustique*:**

Quantité qui, multipliée par la pulsation, donne la réactance acoustique entrant dans l'expression de l'énergie cinétique du milieu.

**Acoustic mass*:
Acoustic inertia*:**

Quantity which, when multiplied by 2π times the frequency, gives the acoustic reactance occurring in the expression for the kinetic energy of the medium.

Akustische Masse.
Masa acústica, inercia acústica.
Masa acustica, inertanza acustica.
Akoestische vervangingsmassa.
Masa akustyczna.
Ljudmassa, akustisk massa.

08-10-100 Raideur acoustique*:

Quantité qui, divisée par la pulsation, donne la réactance acoustique entrant dans l'expression de l'énergie potentielle du milieu.

Acoustic stiffness*:

Quantity which, when divided by 2π times the frequency, gives the acoustic reactance occurring in the expression for the potential energy of the medium.

Akustische Steife.
Rigidez acústica.
Rigidezza acustica.
Akoestische stijfheid.
Sztywność akustyczna.
Ljudstyvhet, akustisk styvhet.

08-10-105 Elasticité acoustique*:

Inverse de la raideur acoustique.

Acoustic compliance*:

Reciprocal of the acoustic stiffness.

Akustische Federung.
Elasticidad acústica.
Cedevolezza acustica.
Akoestische compliantie, akoestische meegevendheid.
Podatność akustyczna.
Ljudkomplians, akustisk komplians.

08-10-110 Impédance mécanique de transfert*:

Quotient complexe de la force appliquée en un point d'un système mécanique par la vitesse qui en résulte en un autre point.

Transfer mechanical impedance*:

Complex quotient of the force applied at one point of a mechanical system and the resulting velocity at another point.

Mechanische Übertragungsimpedanz.
Impedancia mecánica de transferencia.
Impedenza meccanica di trasferimento.
Mechanische overdrachtsimpedantie.
Oporność mechaniczna pozorna przeniesienia, impedancja mechaniczna przeniesienia.
Mekanisk transimpedans, mekanisk överföringsimpedans.

*) Cette définition n'est valable que pour des systèmes en état vibratoire permanent et sinusoïdal.

*) This definition is valid only for systems in the steady state, the vibrations being sinusoidal.

08-10-115 Coefficient de couplage électromécanique*:

Impédance électromécanique de couplage* (à éviter):

Pour un transducteur électromécanique passif et réversible, valeur commune des deux quotients suivants:

- quotient complexe de la force résultante dans le système mécanique, lorsqu'il est bloqué, par le courant correspondant dans le système électrique;
- quotient complexe de la tension résultante aux bornes du système électrique, à circuit ouvert, par la vitesse correspondante dans le système mécanique, (s'il y a couplage gyroscopique, le signe est changé).

Electromechanical force factor*:

Electromechanical coupling impedance* (deprecated):

Of a passive and reciprocal electro-mechanical transducer, the value of the following quotient:

- complex quotient of the resulting force in the mechanical system when blocked and the corresponding current in the electrical system;
- complex quotient, of the open-circuit voltage in the electrical system and the corresponding velocity in the mechanical system; if there is gyroscopic coupling, the sign is reversed.

Elektromechanischer Umwandlungsfaktor.

Coeficiente de acoplamiento electromecánico, impedancia electromecánica de acoplamiento (denominación a extinguir).

Coefficiente di accoppiamento elettromeccanico, fattore di forza elettromeccanica.

Elektromechanische koppel-factor.

Współczynnik sprzężenia elektromechanicznego.

Elektromekanisk kopplingsfaktor.

08-10-120 Coefficient de couplage électroacoustique*:

Impédance électroacoustique de couplage* (à éviter):

Pour un transducteur électroacoustique passif et réversible, valeur commune des deux quotients suivants:

- quotient complexe de la pression acoustique résultante dans le système acoustique, lorsqu'il est bloqué, par le courant correspondant dans le système électrique;
- quotient complexe de la tension résultante aux bornes du système électrique, à circuit ouvert, par le flux de vitesse correspondant dans le système acoustique (s'il y a couplage gyroscopique, le signe est changé).

Electro-acoustic force factor*:

Electro-acoustic coupling impedance* (deprecated):

Of a passive and reciprocal electro-acoustic transducer, the value of the following quotient:

- complex quotient of the resulting sound pressure in the blocked acoustical system and the corresponding current in the electrical system;
- complex quotient of the resulting open-circuit voltage in the electrical system and the volume velocity in the acoustical system; if there is gyroscopic coupling, the sign is reversed.

Elektroakustischer Umwandlungsfaktor.

Coeficiente de acoplamiento electroacústico, impedancia electroacústica de acoplamiento (denominación a extinguir).

Coefficiente di accoppiamento elettroacustico, fattore di forza elettroacustica.

Elektroakustische koppel-factor.

Współczynnik sprzężenia, elektroakustycznego.

Elektroakustisk kopplingsfaktor.

08-10-125 Impédance en charge normale:

Impédance mesurée à l'entrée d'un transducteur lorsque la sortie est connectée à l'impédance correspondant à sa charge normale.

Loaded impedance:

Impedance measured at the input of a transducer when the output is connected to its normal load.

Eingangsimpedanz bei Sollabschluss.

Impedancia con carga normal.

Impedenza a carico normale.

Ingångsimpedantie bij nominale belasting.

Oporność pozorną przetwornika obciążonego, impedancja przetwornika obciążonego.

Ingångsimpedans vid normal belastning.

08-10-130 Impédance en circuit ouvert:

Pour un transducteur électromécanique, impédance électrique mesurée à l'entrée, lorsque l'impédance mécanique de sortie est infinie (cas de blocage mécanique).

Blocked impedance:

Of an electromechanical transducer, the electrical impedance measured at the input of the transducer when the mechanical impedance of the output is made infinite.

(Elektrische) Leerlaufimpedanz.

Impedancia a circuito abierto.

Impedenza a circuito aperto, impedanza bloccata.

Nullastimpedantie.

Oporność pozorną przetwornika unieruchomionego, impedancja przetwornika unieruchomionego.

Tomgångsimpedans.

*) Cette définition n'est valable que pour des systèmes en état vibratoire permanent et sinusoïdal.

*) This definition is valid only for systems in the steady state, the vibrations being sinusoidal.

08-10-135 Impédance en court-circuit:

Impédance libre:

Pour un transducteur électromécanique, impédance électrique mesurée à l'entrée, lorsque l'impédance mécanique de charge est nulle (cas de vibration libre).

Short-circuit impedance:

Free impedance:

Of an electromechanical transducer, the electrical impedance at the input when the mechanical impedance of its load is made zero.

(Elektrische) Kurzschlussimpedanz.

Impedancia en cortocircuito, impedancia libre.

Impedenza in cortocircuito, impedenza libera.

Kortsluitimpedantie.

Oporność pozorną przetwornika nieobciążonego, impedancja przetwornika nieobciążonego.

Kortslutningsimpedans.

08-10-140 Impédance cinétique:

Pour un transducteur électromécanique, différence complexe entre l'impédance en charge normale et l'impédance en circuit ouvert.

Motional impedance:

Of an electromechanical transducer, complex difference between the loaded impedance and the blocked impedance.

Bewegungsimpedanz.

Impedancia cinética.

Impedenza cinetica.

Bewegingsimpedantie.

Oporność pozorną ruchową, oporność pozorną kinetyczną, impedancja ruchowa, impedancja kinetyczna.

Rörelseimpedans.

08-10-145 Efficacité:

Réponse:

Expression quantitative du quotient d'une grandeur déterminée mesurée à la sortie d'un transducteur, par une autre grandeur déterminée mesurée à l'entrée.

Sensitivity:

Response:

Quantitative expression of the quotient of a specified quantity at the output of a transducer and another specified quantity at the input.

Empfindlichkeitsübertragungsfaktor.

Rendimento.

Sensibilità, risposta.

Gevoeligheid, responsie.

Skuteczność.

Transfaktor, överföringsfaktor.

08-10-150 Efficacité relative:

Réponse relative:

Réponse d'un transducteur dans des conditions particulières par rapport à la réponse dans des conditions de référence qui doivent être explicitées.

Relative sensitivity:

Relative response:

Response under some particular conditions in relation to the response under reference conditions, which should be stated explicitly.

Relativempfindlichkeit, relativer Übertragungsfaktor.

Rendimento relativo, respuesta relativa.

Sensibilità relativa, risposta relativa.

Relatieve gevoeligheid, relatieve responsie.

Skuteczność względna.

Relativ transfaktor, relativ överföringsfaktor.

08-10-155 Efficacité en tension en champ libre:

Réponse en tension en champ libre:

Pour un microphone, à une fréquence et pour une direction d'incidence du son données:

a) quotient de la f.e.m. aux bornes par la pression acoustique dans le champ libre à l'emplacement du microphone;

b) quotient de la tension aux bornes d'une résistance de charge spécifiée par le constructeur du microphone, par la pression acoustique dans le champ libre à l'emplacement du microphone.

Free-field voltage sensitivity:

Free-field voltage response:

Of a microphone, for a specified frequency and a specified direction of sound:

a) ratio of the output e.m.f. to the sound pressure in the undisturbed free field;

b) ratio of the voltage developed across the load resistance specified by the manufacturer to the sound pressure in the undisturbed free field.

Feldempfindlichkeit,

Feldübertragungsfaktor.

Sensibilidad de tensión en espacio libre, rendimiento en tensión en campo libre.

Sensibilità in campo libero, risposta in campo libero.

Spanningsgevoeligheid in het vrije veld.

Skuteczność (napięciowa) w polu swobodnym.

Spänning/tryckkänslighet.

08-10-160 Efficacité en courant en champ libre:

Pour un microphone, à une fréquence et pour une direction d'incidence du son données, quotient de l'intensité du courant entre les bornes de sortie du microphone, en court-circuit, par la pression acoustique dans le champ libre à l'emplacement du microphone.

Free-field current sensitivity:

Of a microphone, for a specified frequency and a specified direction of sound, ratio of the short-circuit current at the output terminals of the microphone to the sound pressure in the undisturbed free-field.

Feldstromempfindlichkeit.

Sensibilidad de corriente en espacio libre.

Sensibilità di corrente in campo libero.

Stroomgevoeligheid in het vrije veld.

Skuteczność prądowa w polu swobodnym.

Ström/tryckkänslighet.

**08-10-165 Efficacité axiale:
Réponse axiale:**

Pour un transducteur, à une fréquence donnée, efficacité en champ libre pour une onde dont la direction de propagation coïncide avec l'axe principal de ce transducteur.

Axial sensitivity:

Axial response:

Of a transducer, for a specified frequency, free field sensitivity for a sound wave whose propagation direction coincides with the principal axis of the transducer.

**Axialer Übertragungsfaktor,
axiale Empfindlichkeit.**

Rendimiento axial,
respuesta axial.

Sensibilità assiale,
risposta assiale.

Axiale gevoeligheid,
axiale responsie.

Skuteczność osiowa.

Axiell känslighet.

**08-10-170 Efficacité omnidirectionnelle:
Réponse omnidirectionnelle:**

Pour un microphone, à une fréquence donnée, moyenne des valeurs efficaces de l'efficacité en champ libre, pour tous les angles d'incidence.

Random sensitivity:

Random-incidence response:

Of a microphone, for a given frequency, the root-mean-square value of the free field sensitivity for all angles of incidence of the sound wave.

**Empfindlichkeit im diffusen
Schallfeld.**

Rendimiento omnidireccional,
respuesta omnidireccional.

Sensibilità omnidirettiva,
risposta omnidirettiva.

Rondomgevoeligheid,
alzijdige gevoeligheid.

Skuteczność wszechkierun-
kowa.

Rundkänslighet, allriktnings-
känslighet.

**08-10-175 Efficacité en pression:
Réponse en pression:
Efficacité intrinsèque:**

Pour un microphone, à une fréquence donnée:

- quotient de la f.e.m. aux bornes par la pression acoustique sur son diaphragme;
- quotient de la tension aux bornes d'une résistance de charge spécifiée par le constructeur du microphone, par la pression acoustique sur son diaphragme.

Pressure sensitivity:

Pressure response:

Of a microphone, for a given frequency:

- ratio of the output e.m.f. to the actual sound pressure existing over the region of the microphone designed to receive sound.
- ratio of the voltage developed across the load resistance specified by the manufacturer of the microphone to the actual sound pressure existing over the region of the microphone designed to receive sound.

**Druckempfindlichkeit,
Druckübertragungsfaktor.**

Rendimiento en presión,
respuesta en presión,

rendimiento intrínseco.

Sensibilità di pressione,
risposta di pressione.

Drukgevoeligheid,
drukresponsie.

Skuteczność ciśnieniowa.

Tryckkänslighet.

**08-10-180 Efficacité paraphonique:
Réponse paraphonique:**

Pour un microphone, à une fréquence donnée:

- quotient de la f.e.m. aux bornes par la pression, dans un champ libre, produite par une source spécifiée devant simuler la tête et la bouche humaines (bouche artificielle);
- quotient de la tension développée aux bornes d'une résistance de charge spécifiée par le constructeur du microphone, par la pression acoustique dans un champ libre produite par une source spécifiée devant simuler la tête et la bouche humaines (bouche artificielle).

Close-talking sensitivity:

Close-talking response:

Of a microphone, for specified frequency:

- ratio of the output e.m.f. to the sound pressure in the undisturbed sound field produced by a specified source;
- ratio of the voltage developed across the load resistance specified by the manufacturer to the sound pressure in the undisturbed field produced by a specified source. In either case the source should simulate the human head and mouth (artificial mouth).

**Empfindlichkeit (bei naher
Besprechung), Übertragungs-
faktor.**

Rendimiento parafónico,
respuesta parafónica.

Sensibilità a distanza
ravvicinata.

Gevoeligheid op korte afstand,
nabijheidsgevoeligheid.

Skuteczność parafoniczna.

Närkänslighet.

08-10-185 Réponse à la puissance:

Pour un transducteur émetteur de son, pour une fréquence spécifiée, quotient du carré de la valeur efficace de la pression acoustique produite par ce transducteur à une distance spécifiée de son centre acoustique et dans une direction définie, par la racine carrée de la puissance électrique à l'entrée.

Response to power:

Of an electro-acoustic transducer used for sound emission, and for a given frequency, ratio of the mean-square sound pressure at a specified distance from the acoustic centre of the transducer, and in a specified direction, to the electrical power input.

Leistungsübertragungsgrad.

**Respuesta de potencia.
Risposta di potenza.
Vermogensgevoeligheid.
Skuteczność mocowa.
Effektkänslighet.**

08-10-190 Réponse à la tension:

Pour un transducteur émetteur de son, pour une fréquence spécifiée, quotient de la pression acoustique efficace produite par ce transducteur à une distance spécifiée de son centre acoustique et dans une direction définie, par la tension du signal appliqué aux bornes d'entrée.

Response to voltage:

Of an electro-acoustic transducer used for sound emission and for a given frequency, ratio of the r.m.s. sound pressure at a given distance from the acoustic centre and in a specified direction, to the signal voltage applied at the input terminals.

Spannungsübertragungsfaktor.

**Respuesta de tensión.
Risposta di tensione.
Spanningsgevoeligheid.
Skuteczność napięciowa.
Spänningskänslighet.**

08-10-195 Réponse au courant:

Pour un transducteur émetteur de son, pour une fréquence spécifiée, quotient de la pression acoustique efficace produite par ce transducteur à une distance spécifiée de son centre acoustique et dans une direction définie, par le courant qui passe entre les bornes d'entrée.

Response to current:

Of an electro-acoustic transducer used for sound emission and for a given frequency, ratio of the r.m.s. sound pressure at a given distance from the acoustic centre and in a specified direction, to the current flowing at the electrical input terminals.

Stromübertragungsfaktor.

**Respuesta a la corriente.
Risposta di corrente.
Stroomgevoeligheid.
Skuteczność prądowa.
Strömkänslighet.**

08-10-200 Centre acoustique effectif:

Pour un transducteur émetteur de son, point d'où semblent provenir les ondes acoustiques engendrées par ce transducteur lorsqu'elles sont perçues à un emplacement où elles sont assimilables à des ondes sphériques.

Effective acoustic centre:

For a sound emitting transducer, point from which the spherical waves as observed at remote points appear to diverge.

(Effektives) akustisches Zentrum.

**Centro acústico efectivo.
Centro acustico effettivo.
Effectieve akoestische puntbron.
Środek promieniowania akustycznego.
(Effektivt) akustiskt centrum.**

08-10-205 Axe principal:

Pour un transducteur électroacoustique, généralement l'axe de symétrie géométrique ou la direction de réponse maximum. Direction de référence servant d'origine, dans la représentation en coordonnées polaires, des caractéristiques directionnelles du transducteur.

Principal axis:

Of an electro-acoustic transducer used for sound emission, generally the axis of structural symmetry or the direction of maximum response. Reference direction serving as an origin for angular co-ordinates used in describing the directional characteristics of the transducer.

Hauptachse.

**Eje principal.
Asse principale.
Hoofdas.
Oś główna.
Huvudaxel.**

08-10-210 Diagramme directionnel:

Pour un transducteur électroacoustique et pour une fréquence donnée, représentation généralement graphique de la réponse en fonction de la direction de propagation de l'onde acoustique, dans un plan déterminé passant par le centre acoustique de la source.

Directional response pattern:

Description, generally presented graphically, of the response of an electro-acoustic transducer as a function of the direction of propagation of the radiated or incident sound in a specified plane through the acoustical centre and at a specified frequency.

Richtcharakteristik.

**Diagrama direccional.
Diagramma direttivo.
Richtingskarakteristiek.
Charakterystyka kierunkowości.
Rikttningsdiagram.**

08-10-215 Facteur de directivité:

- a) Pour un transducteur émetteur de son, à une fréquence donnée, rapport du carré de la pression acoustique rayonnée, mesurée en un point donné de l'axe principal du transducteur, en champ libre, à la moyenne des carrés des pressions sur la surface d'une sphère ayant le transducteur pour centre et passant par le point précité.
- b) Pour un transducteur récepteur de son, à une fréquence donnée, rapport du carré de la force électromotrice produite par les ondes acoustiques arrivant dans une direction parallèle à l'axe principal du transducteur, à la moyenne des carrés des forces électromotrices qui seraient produites par des ondes acoustiques ayant chacune même fréquence et même pression efficace que celles des ondes précédemment considérées, et parvenant au transducteur simultanément de toutes les directions.

Directivity factor:

- a) Of a transducer used for sound emission, at a specified frequency, ratio of the square of the radiated free-field sound pressure at a fixed point on the principal axis to the mean square pressure averaged over a sphere passing through the fixed point and concentric with the transducer.
- b) Of a transducer used for sound reception at a specified frequency, ratio of the square of the electromotive force produced in response to sound waves arriving in a direction parallel to the principal axis to the mean square of the electromotive force that would be produced if sound waves having the same frequency and r.m.s. pressure were arriving at the transducer simultaneously from all directions.

Richtungsfaktor.

Factor de direccionalidad.

Fattore di direttività.

Richtingsfactor.

Współczynnik kierunkowości.

Riktningsfaktor, direktivitetsfaktor.

08-10-220 Indice de directivité:

Pour un transducteur, en décibels, dix fois le logarithme décimal de son facteur de directivité.

Directional gain:

Directivity index:

Of a transducer, in decibels, 10 times the logarithm to the base 10 of the directivity factor.

Richtungsmass.

Indice de direccionalidad.

Indice di direttività.

Richtingsindex.

Zysk kierunkowości.

Direktivitet.

08-10-225 Perte de déviation angulaire:

Différence entre la réponse, en décibels, mesurée suivant l'axe principal d'un transducteur et la réponse, en décibels, pour une direction spécifiée.

Angular deviation loss:

Response in decibels on the principal axis minus the response in decibels for a specified direction.

Bündelungsmass.

Pérdida por desviación angular.

Perdita di deviazione angolare.

Richtingsverlies,

verlies door richtingsafwijking.

Tłumienie odchyleniowe,

tłumienie odchylenia kąowego.

Riktningsdämpning.

08-10-230 Principe de réciprocité:

Pour un transducteur électroacoustique linéaire, passif et réversible, principe selon lequel la relation entre l'efficacité, en champ libre, en tension (ou en courant) du transducteur, lorsqu'il est utilisé en récepteur de son et sa réponse, en champ libre, au courant (ou à la tension) appliqué lorsqu'il est utilisé en émetteur de son, est indépendante du transducteur considéré.

Reciprocity principle:

For an electro-acoustical, linear, passive, reversible transducer, the principle according to which the relation between the free-field voltage (or current) sensitivity of the transducer when used as a sound receiver, and its free-field response to current (or voltage) when used as a sound emitter, is independent of the transducer in question.

Reziprozitätsprinzip.

Principio de reciprocidad.

Principio di reciprocità.

Reciprociteitsprincipe.

Zasada wzajemności.

Reciprocitetsprincipen.